

Алматы (7273)495-231
Ангарск (3955)60-70-56
Архангельск (8182)63-90-72
Астрахань (8512)99-46-04
Барнаул (3852)73-04-60
Белгород (4722)40-23-64
Благовещенск (4162)22-76-07
Брянск (4832)59-03-52
Владивосток (423)249-28-31
Владикавказ (8672)28-90-48
Владимир (4922) 49-43-18
Волгоград (844)278-03-48
Вологда (8172)26-41-59
Воронеж (473)204-51-73
Екатеринбург (343)384-55-89

Ижевск (3412)26-03-58
Иваново (4932)77-34-06
Иркутск (395)279-98-46
Казань (843)206-01-48
Калининград (4012)72-03-81
Калуга (4842)92-23-67
Кемерово (3842)65-04-62
Киров (8332)68-02-04
Коломна (4966)23-41-49
Кострома (4942)77-07-48
Краснодар (861)203-40-90
Красноярск (391)204-63-61
Курск (4712)77-13-04
Курган (3522)50-90-47
Липецк (4742)52-20-81

Киргизия (996)312-96-26-47

Магнитогорск (3519)55-03-13
Москва (495)268-04-70
Мурманск (8152)59-64-93
Набережные Челны (8552)20-53-41
Нижний Новгород (831)429-08-12
Новокузнецк (3843)20-46-81
Новый Уренгой (815)22-31-16
Новосибирск (383)227-86-73
Ноябрьск (3496)41-32-12
Омск (3812)21-46-40
Орел (4862)44-53-42
Оренбург (3532)37-68-04
Пенза (8412)22-31-16
Петрозаводск (8142)55-98-37
Псков (8112)59-10-37

Россия (495)268-04-70

Пермь (342)205-81-47
Ростов-на-Дону (863)308-18-15
Рязань (4912)46-61-64
Самара (846)206-03-16
Саранск (8342)22-96-24
Санкт-Петербург (812)309-46-40
Саратов (845)249-38-78
Севастополь (8692)22-31-93
Симферополь (3652)67-13-56
Смоленск (4812)29-41-54
Сочи (862)225-72-31
Ставрополь (8652)20-65-13
Сыктывкар (8212)25-95-17
Сургут (3462)77-98-35
Тамбов (4752)50-40-97

Казахстан (772)734-952-31

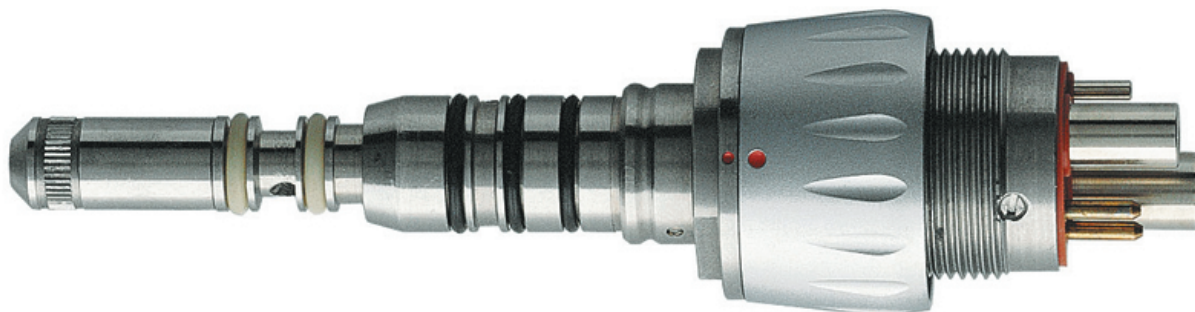
Тверь (4822)63-31-35
Тольятти (8482)63-91-07
Томск (3822)98-41-53
Тула (4872)33-79-87
Тюмень (3452)66-21-18
Улан-Удэ (3012)59-97-51
Ульяновск (8422)24-23-59
Уфа (347)229-48-12
Хабаровск (4212)92-98-04
Чебоксары (8352)28-53-07
Челябинск (351)202-03-61
Череповец (8202)49-02-64
Чита (3022)38-34-83
Якутск (4112)23-90-97
Ярославль (4852)69-52-93

<https://kavo.nt-rt.ru> || koc@nt-rt.ru


Быстросъемные соединения MULTIflex 465 RN, LUX 465 LRN

Инструкция по эксплуатации

Переходник MULTIflex 465 RN – 0.553.1600
переходник MULTIflex LUX 465 LRN – 0.553.1550



1 Информация для пользователей

	Возможность термодезинфекции
---	------------------------------

Данные на упаковке

	Номер материала
	Серийный номер
	Производитель
	Дата изготовления
	Внимание! Соблюдайте требования сопроводительных документов
	Соблюдайте инструкцию по эксплуатации в электронном формате
	Код HIBC (Health Industry Bar Code = штрихкод медико-фармацевтической промышленности)
	Маркировка CE для медицинских изделий
	Медицинский прибор, маркировка медицинских изделий
	Условия транспортировки и хранения (диапазон температур)
	Условия транспортировки и хранения (атмосферное давление)
	Условия транспортировки и хранения (влажность воздуха)
	Защищайте от воздействия влаги
	Защищайте от толчков и ударов
	Не утилизируйте вместе с бытовыми отходами.

Степени опасности

Чтобы предотвратить нанесение вреда людям и имуществу, следует неукоснительно соблюдать все приведенные в данном документе предупреждения и указания по технике безопасности. Предупреждения обозначены следующим образом:



 **ОПАСНОСТЬ**

Ситуации, которые в случае их наступления приводят к смерти или тяжелым травмам.

1 Информация для пользователей



⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Ситуации, которые в случае их наступления могут привести к смерти или тяжелым травмам.



⚠ ОСТОРОЖНО

Ситуации, которые в случае их наступления могут привести к травмам средней или легкой тяжести.

ВНИМАНИЕ

Ситуации, которые в случае их наступления могут привести к материальному ущербу.

2 Безопасность

УКАЗАНИЕ

Обо всех серьезных происшествиях, связанных с изделием, необходимо информировать изготовителя и компетентные органы государства, в котором пользователь имеет разрешение на частную практику и/или постоянно проживает пациент.

Инструкция по эксплуатации является неотъемлемой частью изделия. Внимательно прочитайте ее перед применением изделия и храните в доступном месте.

Изделие разрешается использовать только по назначению; использование не по назначению недопустимо.

2.1 Опасность инфицирования

Контаминированные медицинские изделия могут инфицировать пациентов, пользователей или третьих лиц.

- ▶ Примите меры по защите людей.
- ▶ Соблюдайте инструкцию по эксплуатации компонентов.
- ▶ Перед первым вводом в эксплуатацию и после каждого использования выполняйте обработку изделия и принадлежностей соответствующим образом.
- ▶ Выполняйте обработку согласно инструкции по эксплуатации. Процедура утверждается производителем.
- ▶ При отклонении от установленной процедуры убедитесь, что обработка выполняется эффективно.
- ▶ Перед утилизацией обработайте изделие и принадлежности надлежащим образом.

2.2 Поражение электрическим током

Подключение к изделию KaVo систем других производителей может привести к поражению электрическим током и травмированию пациента, пользователя и третьих лиц.

- ▶ При монтаже и эксплуатации изделия на стоматологическом и санитарно-техническом оборудовании других производителей соблюдайте положения разделов «Защита от поражения электрическим током», «Ток утечки» и «Отсутствие заземления рабочей части» согласно DIN EN IEC 60601-1.
- ▶ Проследите за тем, чтобы данное изделие использовалось только в комбинации с допущенной фирмой KaVo стоматологической установкой или блоком управления.
- ▶ Проследите за тем, чтобы данное изделие в комбинации со стоматологической установкой или блоком управления соответствовало требованиям стандарта DIN EN IEC 60601-1.

2.3 Приложение

Прямое излучение лампы и синий свет могут повредить или ослепить пациента, пользователя или третьих лиц.

- ▶ Не смотрите прямо на лампу.
- ▶ Во время эксплуатации не смотрите продолжительное время против света лампы.

2.4 Техническое состояние

Поврежденное изделие или поврежденные компоненты могут поранить пациента, пользователя или окружающих.

- ▶ Использование изделия и компонентов допускается только при отсутствии видимых повреждений.
- ▶ Перед каждым использованием проверяйте изделие и принадлежности на готовность к эксплуатации и надлежащее состояние.
- ▶ При наличии изломов и видимых повреждений поверхности проверка деталей должна осуществляться службой сервиса.

Для обеспечения исправной работы и предотвращения материального ущерба необходимо соблюдать следующее.

- ▶ Периодически обрабатывайте медицинское изделие средствами и системами по уходу согласно описанию в инструкции по эксплуатации.
- ▶ Перед длительными перерывами в работе обработайте изделие согласно инструкции. Храните изделие в сухих условиях.

2.5 Принадлежности и совместимость с другими устройствами

Использование неразрешенных принадлежностей или недопустимая модификация изделия могут привести к травмам.

- ▶ Используйте только разрешенные производителем принадлежности, которые совместимы с изделием.
- ▶ Используйте только принадлежности, имеющие стандартные разъемы.
- ▶ Запрещается вносить изменения в изделие.

2.6 Квалификация персонала

Применение изделия пользователем без специального медицинского образования может привести к травмированию пациента, пользователя или третьих лиц.

- ▶ Убедитесь, что пользователь прочитал и понял инструкцию по эксплуатации.
- ▶ Убедитесь, что пользователь прочитал и понял национальные и региональные предписания.
- ▶ К использованию изделия допускаются только лица со специальным медицинским образованием.

2.7 Техническое обслуживание и ремонт

Ремонт, техническое обслуживание и проверку безопасности изделия должны выполнять только квалифицированные специалисты. К этому допускаются следующие лица:

- технические специалисты представительств KaVo, прошедшие специальное обучение
- технические специалисты дистрибьюторов фирмы KaVo, прошедшие специальное обучение

При всех работах по техническому обслуживанию соблюдайте следующее.

- ▶ Техническое обслуживание и проверки должны выполняться в соответствии с предписаниями организации, эксплуатирующей медицинское изделие.

- ▶ Определение необходимости очистки, технического обслуживания и работоспособности изделия поручите специализированной организации, исходя из графика технического обслуживания, установленного в компании. При составлении графика необходимо учитывать, насколько часто используется изделие.

Если вы НЕ используете при ремонте оригинальные запасные части KaVo, возможно отсоединение различных деталей, например крышки, и травмирование пациента, пользователя или третьих лиц. К возможным последствиям относятся аспирация и проглатывание деталей, влекущее за собой опасность удушья.

- ▶ Используйте для ремонта исключительно запасные части, соответствующие спецификации. Оригинальные запасные части KaVo полностью ей соответствуют.

УКАЗАНИЕ

Если при ремонте НЕ используются оригинальные запасные части KaVo, это может рассматриваться как модификация изделия, и изделие в дальнейшем не будет считаться соответствующим стандартам качества и безопасности ЕС. В случае повреждения ответственность будет нести предприятие, выполнявшее сервисное обслуживание, или само эксплуатирующее предприятие.

Вывод на рынок модифицированного изделия, в отношении которого имеются обоснованные подозрения в угрозе безопасности и здоровью пациентов или пользователей, согласно § 4, абз. 1 п. 1 Закона об изделиях медицинского назначения (MPG) запрещен и требует проведения отдельной проверки соответствия.

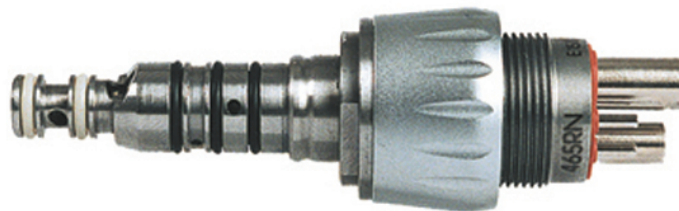
2.8 Утилизация



Данное изделие подпадает под действие директивы ЕС об утилизации электрического и электронного оборудования и подлежит специальной утилизации на территории Европы.

- ▶ Подробную информацию можно запросить в компании KaVo или в отделах специализированной продажи стоматологического оборудования.

3 Описание изделия



Переходник MULTIflex 465 RN (№ материала 0.553.1600)



Переходник MULTIflex LUX 465 LRN (№ материала 0.553.1550)

Переходник MULTIflex передает следующие среды от стоматологической установки на стоматологические инструменты.

- Спрей-вода
- Спрей-воздух
- Приводной воздух
- Возвратный воздух

В переходник MULTIflex встроен стоп обратного всасывания, предотвращающий обратное всасывание спрей-воды в переходник MULTIflex и систему шлангов стоматологической установки.

В переходник MULTIflex LUX встроена галогенная лампа.

3.1 Целевое назначение: использование по назначению

Целевое назначение:

Данное медицинское изделие:

- Предназначен только для использования в стоматологической практике; любое применение не по назначению или внесение изменений в конструкцию изделия запрещено, так как это может иметь опасные последствия
- Медицинское изделие предназначено для подсоединения стандартных шлангов (DIN EN ISO 9168) к MULTIflex LUX-совместимым стоматологическим наконечникам, турбинным наконечникам, пневматическим двигателям, скейлерам, профилактическим наконечникам и т. п.
- Является медицинским изделием согласно действующему национальному законодательству.

Использование по назначению:

Согласно этим положениям, данное изделие разрешается использовать только опытным пользователям и только в описанных целях. При этом необходимо соблюдать:

- действующие положения по охране труда;
- действующие правила предупреждения несчастных случаев;

3 Описание изделия | 3.1 Целевое назначение: использование по назначению

- данную инструкцию по эксплуатации.

Согласно этим положениям пользователь обязан:

- использовать только исправное оборудование;
- использовать оборудование строго по назначению;
- следить за своей безопасностью, а также за безопасностью пациентов и третьих лиц;
- не допускать заражения при пользовании изделием.

3.2 Технические характеристики

Продукт	465 RN	465 LRN
Диапазон напряжений лампы высокого давления	–	от 3,0 до 3,35 В пост. тока (KaVo рекомендует 3,2 В пост. тока)
Мощность лампы высокого давления	–	макс. 2,5 Вт
Подключение	согласно DIN EN ISO 9168 тип 3	
Регулирование подачи спрея	с установочным кольцом для Регулирование подачи спрея	
«Стоп обратного всасывания»	с «Стоп обратного всасывания»	
Возможность установки на	все инструменты KaVo (LUX) с оригинальным разъемом MULTIflex	

УКАЗАНИЕ

Соблюдайте инструкцию по эксплуатации изделия, к которому подключается переходник MULTIflex. Проверяйте пригодность изделия для эксплуатации с переходником MULTIflex.

Только для 465 LRN

УКАЗАНИЕ

При эксплуатации с блоками KaVo:

- ▶ 1042: установите интенсивность люминесцентного освещения на блоке на минимальную ступень интенсивности и увеличьте яркость максимум до ступени интенсивности 4.
- ▶ 1065 / 1060: при использовании переходника KaVo MULTIflex LUX на этих блоках следует обратиться к техническому специалисту для настройки напряжения.
- ▶ E80 / E70 / E50 / 1058 / 1080 / 1066 / 1062: использование переходника KaVo MULTIflex LUX возможно без дополнительных мероприятий.

УКАЗАНИЕ

Смешанная эксплуатация KaVo MULTI LED лампы/лампы высокого давления:

Вследствие конструктивных особенностей на следующих приборах KaVo смешанная эксплуатация не допускается:

1065 / 1063 / 1060 / 1061 / 1059 / 1057

Данные приборы должны полностью переоборудоваться новым светодиодом. Требуется регулировка напряжения холодного света, которая выполняется техническим специалистом.





3.3 Условия транспортировки и хранения

ВНИМАНИЕ

Ввод в эксплуатацию после хранения в холодном помещении.

Выход из строя.

- ▶ Прежде чем вводить в эксплуатацию сильно охлажденные изделия, необходимо дать им постоять в теплом помещении, чтобы их температура достигла 20–25 °C (68–77 °F).

	Температура: от -20 до +70 °C (от -4 до +158 °F)
	Относительная влажность воздуха: от 5 до 95 %, без образования конденсата
	Атмосферное давление: от 700 до 1060 гПа (10–15 psi)
	Защищайте от воздействия влаги

4 Ввод в эксплуатацию и вывод из эксплуатации



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность из-за загрязненных изделий.

Опасность заражения стоматолога и пациента.

- ▶ Перед первым вводом в эксплуатацию и после каждого использования выполняйте обработку изделия и принадлежностей.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Утилизируйте изделие надлежащим образом.

Опасность инфицирования.

- ▶ Перед утилизацией обработайте изделие и принадлежности.

См. также:

7 Этапы обработки согласно ISO 17664, Страница 20

ВНИМАНИЕ

Повреждения вследствие загрязненного и влажного охлаждающего/сжатого воздуха.

Загрязненный и влажный охлаждающий воздух может стать причиной неисправности.

- ▶ Необходимо обеспечить подачу сухого, очищенного и не содержащего загрязнений охлаждающего воздуха, соответствующего требованиям стандарта DIN EN ISO 7494-2.

5 Эксплуатация

УКАЗАНИЕ

К началу каждого рабочего дня необходимо в течение минимум 2 минут промывать системы, проводящие воду (без установленных инструментов); при риске заражения необходимо выполнять промывку через сток/отвод от 20 до 30 секунд после каждого пациента.

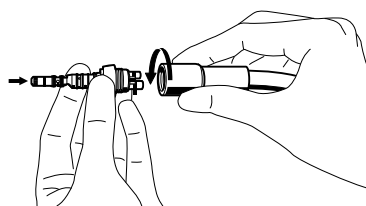
5.1 Установка переходника на шланг

ВНИМАНИЕ

Неисправность вследствие удерживания на установочном кольце.
Повреждения изделия.

- ▶ Не держите за установочное кольцо.

- ▶ Установите переходник MULTIflex на шланг турбины и закрепите накидной гайкой шланга.



- ▶ Повторно затяните прилагаемым ключом.



- ▶ Уплотнительные кольца на питающем шланге слегка смазать средством KaVo Spray.

Переходник остается привинченным к шлангу.

5.2 Удаление переходника со шланга

УКАЗАНИЕ

Переходник остается привинченным к шлангу; для его снятия необходимо использовать ключ.

5.3 Установка инструментов



⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Отсоединение изделия во время лечебных манипуляций

Плохо зафиксированное изделие может отсоединиться от переходника во время лечения.

- ▶ Перед каждым применением слегка потяните за медицинское изделие для проверки надежности его фиксации на переходнике.

ВНИМАНИЕ

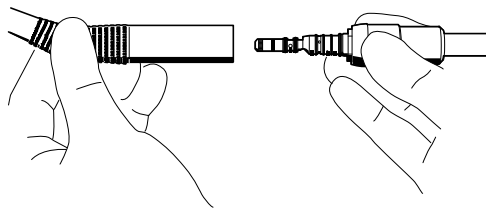
Неточное присоединение.

Снижение срока службы лампы.

- ▶ Избегайте неточного присоединения.
- ▶ Потянув, проверьте надежность фиксации инструментов (LUX) на переходнике.

5 Эксплуатация | 5.4 Снятие инструмента

- ▶ Насадите инструмент MULTIflex (LUX) точно на переходник MULTIflex и прижмите назад, чтобы переходник зафиксировался в изделии с характерным щелчком.



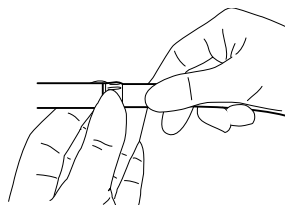
- ▶ Проверьте, прочно ли закреплен инструмент (LUX) на переходнике, потянув за него.

5.4 Снятие инструмента

- ▶ Возьмитесь за переходник, снимите инструмент по направлению на себя, слегка поворачивая его.

5.5 Регулировка спрея

- ▶ Поверните спрей-кольцо на переходнике MULTIflex, чтобы отрегулировать долю воды.



- ⇒ Различные положения фиксатора позволяют регулировать расход воды.
- ▶ Вращайте спрей-кольцо по часовой стрелке, чтобы уменьшить расход воды.
- ▶ Вращайте спрей-кольцо против часовой стрелки, чтобы увеличить расход воды.

6 Проверка и устранение неисправностей

6.1 Проверка неисправностей перед первым вводом в эксплуатацию



ОСТОРОЖНО

Горячая лампа может представлять опасность.

Опасность получения ожогов.

- ▶ Не прикасайтесь к лампе, если микромотор перед этим работал. Дайте лампе остыть.

ВНИМАНИЕ

Отсутствие или повреждение уплотнительных колец.

Неисправности и преждевременный выход из строя.

- ▶ Убедитесь в том, что все уплотнительные кольца в наличии и не повреждены.

УКАЗАНИЕ

При отсутствии или повреждении уплотнительного кольца продолжение работы запрещается.

См. также:

6.2.1 Замена лампы высокого давления, Страница 18

6.2 Устранение неисправностей



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Использование НЕОРИГИНАЛЬНЫХ запчастей KaVo при ремонте.

Отсоединение деталей, например крышки, может привести к травмам. Аспирация, проглатывание деталей, опасность удушья.

- ▶ Используйте для ремонта исключительно запасные части, соответствующие спецификации. Оригинальные запасные части KaVo полностью ей соответствуют.

УКАЗАНИЕ

Если при ремонте НЕ используются оригинальные запасные части KaVo, это может рассматриваться как модификация изделия, и изделие в дальнейшем не будет считаться соответствующим стандартам качества и безопасности ЕС. В случае повреждения ответственность будет нести предприятие, выполнявшее сервисное обслуживание, или само эксплуатирующее предприятие.

Вывод на рынок модифицированного изделия, в отношении которого имеются обоснованные подозрения в угрозе безопасности и здоровью пациентов или пользователей, согласно § 4, абз. 1 п. 1 Закона об изделиях медицинского назначения (MPG) запрещен и требует проведения отдельной проверки соответствия.

6.2.1 Замена лампы высокого давления



⚠ ОСТОРОЖНО

Горячая лампа может представлять опасность.

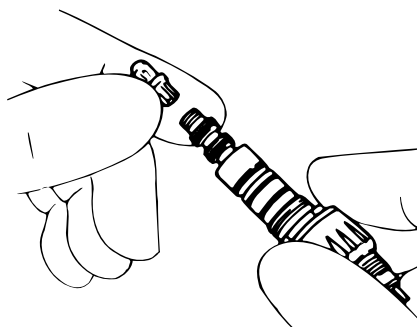
Опасность получения ожогов.

- ▶ Не прикасайтесь к лампе, если микромотор перед этим работал. Дайте лампе остыть.

УКАЗАНИЕ

При присоединении лампы следите за тем, чтобы не повредить контакты в переходнике. Навинтите навинчивающийся колпачок.

- ▶ Отвинтите навинчивающийся колпачок, вращая его против часовой стрелки.



- ▶ Выньте лампу из крепления.
- ▶ Осторожно установите новую лампу.

6.2.2 Замена уплотнительных колец круглого сечения

ВНИМАНИЕ

Отсутствие или повреждение уплотнительных колец.

Неисправности и преждевременный выход из строя.

- ▶ Убедитесь в том, что все уплотнительные кольца в наличии и не повреждены.

УКАЗАНИЕ

При отсутствии или повреждении уплотнительного кольца продолжение работы запрещается.

ВНИМАНИЕ

Опасность из-за неправильного ухода за уплотнительными кольцами.

Неисправности или выход из строя.

- ▶ Не используйте вазелин или другую консистентную смазку или масло.

УКАЗАНИЕ

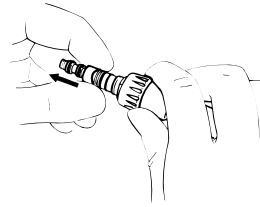
Уплотнительные кольца на переходнике разрешается смазывать только ватным тампоном, смоченным средством KaVo Spray.

УКАЗАНИЕ

Если место подключения к инструменту негерметично, замените все уплотнительные кольца.

- ▶ Сожмите уплотнительное кольцо пальцами, чтобы образовалась петля.

6 Проверка и устранение неисправностей | 6.2 Устранение неисправностей



- ▶ Сдвиньте уплотнительное кольцо вперед и снимите его.
- ▶ Вставьте в канавки новые уплотнительные кольца и нанесите на них средство KaVo Spray.

7 Этапы обработки согласно ISO 17664

7.1 Обработка на месте применения



⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность от загрязненных изделий.

Из-за загрязненных изделий существует опасность инфицирования.

- ▶ Примите меры по защите людей.

- ▶ Обработывайте медицинское изделие непосредственно после использования.
- ▶ Медицинское изделие доставляйте к месту обработки в сухом виде.
- ▶ При обработке всегда применяйте защитные перчатки, чтобы свести к минимуму опасность инфицирования.
- ▶ Снимите с медицинского изделия прямые и угловые насадки.
- ▶ Незамедлительно удалите остатки цемента, композита или крови.
- ▶ Не помещайте изделие в растворы и т. п.

7.2 Предварительная очистка

ВНИМАНИЕ

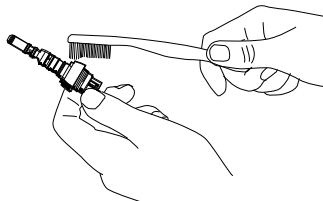
Не производите обработку медицинского изделия в ультразвуковом приборе.

Неисправности и материальный ущерб.

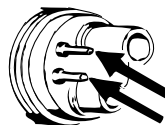
- ▶ Выполняйте обработку только в термодезинфекторе.

Необходимые принадлежности:

- питьевая вода $30\text{ °C} \pm 5\text{ °C}$ ($86\text{ °F} \pm 10\text{ °F}$);
- Щетка, например зубная щетка средней жесткости
- ▶ Выполните очистку щеткой под проточной питьевой водой.



- ▶ Промойте питьевой водой трубку для спрей-воздуха и спрей-воды.



7.3 Ручная обработка

ВНИМАНИЕ

Не производите обработку медицинского изделия в ультразвуковом приборе.

Неисправности и материальный ущерб.

- ▶ Выполняйте обработку только в термодезинфекторе.

7.3.1 Ручная внутренняя и наружная очистка

Для данного изделия ручная внутренняя и наружная очистка не применяется.

Для эффективной обработки требуется машинная внутренняя и наружная очистка, а также машинная внутренняя и наружная дезинфекция в моюще-дезинфицирующей машине согласно EN ISO 15883-1.

7.3.2 Ручная внутренняя и наружная дезинфекция

Для данного изделия ручная внутренняя и наружная дезинфекция не применяется.

Для эффективной обработки требуется машинная внутренняя и наружная очистка, а также машинная внутренняя и наружная дезинфекция в моюще-дезинфицирующей машине согласно EN ISO 15883-1.

- ▶ Ручную наружную дезинфекцию разрешается применять только в рамках мероприятий по безопасности труда (меры индивидуальной защиты).

ВНИМАНИЕ

Не обрабатывайте медицинские изделия хлоридосодержащими средствами.

Неисправности и материальный ущерб.

- ▶ Выполняйте обработку только в термодезинфекторе.

На основании данных о совместимости материалов KaVo рекомендует использовать следующие продукты. Изготовитель дезинфицирующего средства должен гарантировать микробиологическую эффективность и подтвердить ее документально.

Разрешенные средства дезинфекции

- Mikrozid AF фирмы Schülke & Mayr (жидкость или салфетки)
- FD 322 фирмы Dürr

Необходимые вспомогательные средства:

- Салфетки для очистки изделия.
- ▶ Распылите дезинфицирующее средство на салфетку, протрите медицинское изделие и дождитесь, пока средство подействует согласно инструкции производителя.
- ▶ Соблюдайте инструкцию по применению дезинфицирующего средства.



7.3.3 Ручная сушка

Для данного изделия ручная сушка не применяется.

Для эффективной обработки требуется машинная внутренняя и наружная очистка, а также машинная внутренняя и наружная дезинфекция в моюще-дезинфицирующей машине согласно EN ISO 15883-1.

7.4 Машинная обработка

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Неполная дезинфекция.

Опасность заражения.

- ▶ Используйте метод дезинфекции, который гарантированно обеспечивает защиту от бактериальной, грибковой и вирусной инфекции.



ВНИМАНИЕ

Не обрабатывайте медицинские изделия хлоридосодержащими средствами.

Неисправности и материальный ущерб.

- ▶ Выполняйте обработку только в термодезинфекторе.

ВНИМАНИЕ

Не производите обработку медицинского изделия в ультразвуковом приборе.

Неисправности и материальный ущерб.

- ▶ Выполняйте обработку только в термодезинфекторе.

ВНИМАНИЕ

Машинная обработка переходников с лампой высокого давления.

Неисправность вследствие машинной обработки, переходники с лампой высокого давления предназначены для не более чем 50 циклов обработки.

- ▶ Замените лампу высокого давления лампой KaVo MULTI LED.

УКАЗАНИЕ

Для машинной очистки требуются адаптеры.

Адаптеры заказываются отдельно.

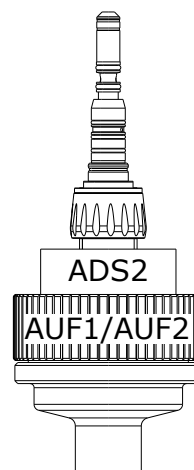
См. также:

8 Опциональные вспомогательные средства и расходные материалы, Страница 25

7.4.1 Подготовка к машинной внутренней и наружной очистке и дезинфекции

Miele, серия G 7881/7891

Подготовка с адаптером Miele AUF1/AUF2 и силиконовым адаптером ADS2 диаметром 16 мм



7.4.2 Машинная внутренняя и наружная очистка и дезинфекция



KaVo рекомендует использовать термодезинфекторы, соответствующие стандарту EN ISO 15883-1 и предназначенные для использования со щелочными чистящими средствами.

Квалификационные испытания проводились в термодезинфекторе Miele с использованием программы VARIO-TD и чистящего средства neodisher MediClean forte марки Dr. Weigert.

Дополнительно компания KaVo рекомендует применение нейтрализующего средства и ополаскивателя.

- ▶ Настройки программы и возможности для адаптации приведены в инструкции по эксплуатации термодезинфектора.

7.4.3 Машинная сушка

Как правило, сушка является составной частью программы очистки в термодезинфекторе.

УКАЗАНИЕ

Соблюдайте инструкцию по эксплуатации термодезинфектора.

- ▶ Во избежание повреждения медицинского изделия KaVo следует убедиться, что по окончании цикла медицинское изделие сухое внутри и снаружи.

7.5 Средства и системы для ухода — техническое обслуживание

ВНИМАНИЕ

Неправильный уход

Выход из строя или материальный ущерб.

- ▶ Не обрабатывайте медицинское изделие маслом и спреем для ухода.

7.6 Упаковка

УКАЗАНИЕ

Стерилизационный пакет должен быть достаточно большим для изделия, чтобы в пакете не возникало механических напряжений. Стерилизационный пакет должен соответствовать действующим стандартам качества и применения, а также подходить для выбранного способа стерилизации!

- ▶ Заварите медицинское изделие в стерилизационный пакет.

7.7 Стерилизация

Стерилизация в паровом стерилизаторе (автоклаве) согласно EN 13060 / EN ISO 17665-1

ВНИМАНИЕ

Контактная коррозия из-за влаги.

Повреждения изделия.

- ▶ После завершения цикла стерилизации немедленно выньте изделие из стерилизатора.

Медицинское изделие обладает термостойкостью макс. до 138 °C (280,4 °F).

135 °C



Параметры стерилизации

Вы можете выбрать подходящую процедуру стерилизации из представленных ниже (в зависимости от имеющегося в наличии автоклава).

- Автоклавы с системой трехэтапного форвакуума

7 Этапы обработки согласно ISO 17664 | 7.8 Хранение

- не менее 3 минут при 134 °C -1 °C / +4 °C (273 °F -1,6 °F / +7,4 °F)
- Автоклавы с гравитационной системой
 - не менее 10 минут при 134 °C -1 °C / +4 °C (273 °F -1,6 °F / +7,4 °F)
 - не менее 30 минут при 121 °C -1 °C/+4 °C (250 °F -1,6 °F/+7,4 °F)
- ▶ После завершения цикла стерилизации немедленно извлеките медицинское изделие из стерилизатора.
- ▶ Применяйте согласно инструкции по эксплуатации.

7.8 Хранение

Обработанные изделия должны храниться защищенными от пыли, в сухом, темном, прохладном помещении с небольшим количеством микроорганизмов.

УКАЗАНИЕ

Соблюдайте срок годности стерильного материала.

8 Опциональные вспомогательные средства и расходные материалы

Поставляются через специализированную торговую сеть.

Сокращенное наименование материала	№ материала
Ключ	0.411.1563
Запасное уплотнение 465 RN	0.553.1872
Запасное уплотнение 465 LRN	0.553.5262
Лампа высокого давления, стерилизуемая	1.002.2928
Лампа KaVo MULTI LED	1.007.5372
Комплект уплотнительных колец для переходников MULTIflex	1.010.7024
Уплотнительное кольцо 6,65 x 0,8	1.004.2776
Уплотнительное кольцо 3,8 x 1,1	1.004.2775

Другие инструменты и расходные материалы можно приобрести через специализированную торговую сеть.

Алматы (7273)495-231
Ангарск (3955)60-70-56
Архангельск (8182)63-90-72
Астрахань (8512)99-46-04
Барнаул (3852)73-04-60
Белгород (4722)40-23-64
Благовещенск (4162)22-76-07
Брянск (4832)59-03-52
Владивосток (423)249-28-31
Владикавказ (8672)28-90-48
Владимир (4922) 49-43-18
Волгоград (844)278-03-48
Вологда (8172)26-41-59
Воронеж (473)204-51-73
Екатеринбург (343)384-55-89

Ижевск (3412)26-03-58
Иваново (4932)77-34-06
Иркутск (395)279-98-46
Казань (843)206-01-48
Калининград (4012)72-03-81
Калуга (4842)92-23-67
Кемерово (3842)65-04-62
Киров (8332)68-02-04
Коломна (4966)23-41-49
Кострома (4942)77-07-48
Краснодар (861)203-40-90
Красноярск (391)204-63-61
Курск (4712)77-13-04
Курган (3522)50-90-47
Липецк (4742)52-20-81

Киргизия (996)312-96-26-47

Магнитогорск (3519)55-03-13
Москва (495)268-04-70
Мурманск (8152)59-64-93
Набережные Челны (8552)20-53-41
Нижний Новгород (831)429-08-12
Новокузнецк (3843)20-46-81
Ноябрьск (3496)41-32-12
Новосибирск (383)227-86-73
Ноябрьск (3496)41-32-12
Омск (3812)21-46-40
Орел (4862)44-53-42
Оренбург (3532)37-68-04
Пенза (8412)22-31-16
Петрозаводск (8142)55-98-37
Псков (8112)59-10-37

Россия (495)268-04-70

Пермь (342)205-81-47
Ростов-на-Дону (863)308-18-15
Рязань (4912)46-61-64
Самара (846)206-03-16
Саранск (8342)22-96-24
Санкт-Петербург (812)309-46-40
Саратов (845)249-38-78
Севастополь (8692)22-31-93
Симферополь (3652)67-13-56
Смоленск (4812)29-41-54
Сочи (862)225-72-31
Ставрополь (8652)20-65-13
Сыктывкар (8212)25-95-17
Сургут (3462)77-98-35
Тамбов (4752)50-40-97

Казахстан (772)734-952-31

Тверь (4822)63-31-35
Тольяти (8482)63-91-07
Томск (3822)98-41-53
Тула (4872)33-79-87
Тюмень (3452)66-21-18
Улан-Удэ (3012)59-97-51
Ульяновск (8422)24-23-59
Уфа (347)229-48-12
Хабаровск (4212)92-98-04
Чебоксары (8352)28-53-07
Челябинск (351)202-03-61
Череповец (8202)49-02-64
Чита (3022)38-34-83
Якутск (4112)23-90-97
Ярославль (4852)69-52-93

<https://kavo.nt-rt.ru> || koc@nt-rt.ru